

А. Зберановская

ЛЕКСИЧЕСКИЕ АНТОНИМЫ *JOY* 'РАДОСТЬ' И *SORROW* 'ПЕЧАЛЬ'

Для понимания всего комплекса различий английских субстантивных разнокоренных и разновекторных антонимов *joy* и *sorrow* был проведён сопоставительный анализ их этимологических, семантических параметров и деривационного потенциала.

В английском языке лексема *joy* впервые упоминается в XI веке в значении *feeling of pleasure and delight* ‘чувство удовольствия и восторга’. Данная лексема происходит от французского слова *joie*, которое в свою очередь является заимствованием латинского слова *gaudia*. Несколько позже в английском языке появляется лексема *sorrow*, которая впервые упоминается в XII веке в значении *grief, regret, pain, anxiety* ‘печаль, сожаление, боль, тревога’ и произошла от немецкого слова *sorga*. Таким образом, исследуемые антонимы хотя имеют разное происхождение, примерно в XII веке оказались в английском языке в антонимических отношениях.

Обе лексемы в современном английском языке примерно в равной степени полисемантны: согласно анализируемым в работе толковым словарям лексема *joy* имеет 7 различных ЛСВ, а лексема *sorrow* – 6 ЛСВ.

Все значения слова *joy* тематически близки, то есть они относятся к положительным эмоциям и переживаемым человеком чувствам. Тем не менее, ЛСВ разделяются на три группы: 1) именование чувства радости, а также удовлетворения; 2) объект (агент), вызывающий чувство радости или удовлетворения; 3) состояние человека, вызванное чувством счастья/удовлетворения.

Все ЛСВ лексемы *sorrow* также тематически близки, так как они относятся к отрицательным эмоциям и переживаемым человеком чувствам грусти, горя и печали. Также как и в случае с *joy*, все значения полисеманта *sorrow* можно свести к трем группам: 1) именование чувства грусти, печали, сожаления; 2) выражение чувств грусти, горя, в результате потери близкого человека или неудачи; 3) объект (агент), вызывающий чувство грусти или сожаления.

Таким образом, семантическое развитие антонимических векторных антонимов *joy* и *sorrow* оказалось аналогичным, что обусловило наличие у них одинаковых моделей полисемии и зеркальных антонимических отношений среди всех значений этих лексем, главных и производных, что далеко не всегда имеет место в антонимических парах.

Изучение деривационного потенциала показало, что деривационный потенциал существительного *joy* гораздо выше, чем у *sorrow*: лексема романского происхождения *joy* образует 3 суффиксальных адъективных и один префиксальный субстантивный дериват с исконными и заимствованными аффиксами, что свидетельствует о высокой степени его адаптации (*joyless, joyful, joyous; overjoy*) и одно сложное слово с исконным корнем (*killjoy*), в то время как у заимствованного из германских языков существительного *sorrow* лишь одно производное – прилагательное с исконным суффиксом (*sorrowful*).